



AVIGNON 2016

du 6 au 30 JUILLET

www.chenenoir.fr

THEATRE du CHENE NOIR
Direction Gérard GELAS
8 bis, rue Sainte Catherine
84000 AVIGNON



Premières Rencontres du Théâtre chinois **Théâtre du Chêne Noir, lundi 11 Juillet à 15h30.**

8 bis, rue Sainte-Catherine – Avignon

Entrée libre

Organisation et animation : WANG Jing et Julien GELAS

Invités : Pang Bei (Auteur dramatique)

Liu Zheng (Metteur en scène et comédien)

Avec la présence des artistes chinois



La Chine et la France du théâtre communiquent depuis longtemps déjà, par épisodes, fragments. Depuis plus de trente ans et les réformes d'ouverture de la Chine, le théâtre n'a cessé d'y occuper une place de plus en plus importante. Entre les traditions séculaires de l'opéra chinois, du théâtre chanté, des différentes traditions locales, et la découverte du théâtre parlé proprement occidental, la Chine continue d'ouvrir et de tracer plusieurs voies.

Au festival d'Avignon, dans l'un de ses cœurs emblématiques, le Théâtre du Chêne Noir, s'ouvrent cette année le lundi 11 juillet, les Premières Rencontres du Théâtre chinois. Wang Jing, directrice de l'association Hybridités France-Chine, œuvre depuis plusieurs années à renforcer les liens culturels entre la France et la Chine particulièrement dans le monde du théâtre. Traductrice, Chargée de cours de l'Université Paris-Ouest-Nanterre-La-Défense, et d'IESA, doctorant en Etudes Théâtrales à L'université Sorbonne Nouvelle elle a noué avec Julien Gelas des relations d'échanges et de dialogues fréquents. Doctorant en chinois et philosophie, traducteur du Prix Nobel de littérature Gao Xingjian, auteur, compositeur, et anciennement professeur à l'Université de Pékin, Julien Gelas a souhaité avec Wang Jing poursuivre leur dialogue en donnant la possibilité aux représentants du théâtre chinois présents en Avignon de dialoguer avec le public et les artistes français.

Soucieux de faire dialoguer les cultures, d'offrir un espace de rencontre, de s'enrichir des différences, les premières rencontres du théâtre chinois offriront la découverte de deux textes chinois, d'une présentation du théâtre chinois contemporain, et d'un dialogue ouvert entre artistes chinois et français et le public. La rencontre sera animée en français et en chinois.

15h30 : Introduction, panorama du théâtre chinois, historique, état des lieux

15h45 : Lectures

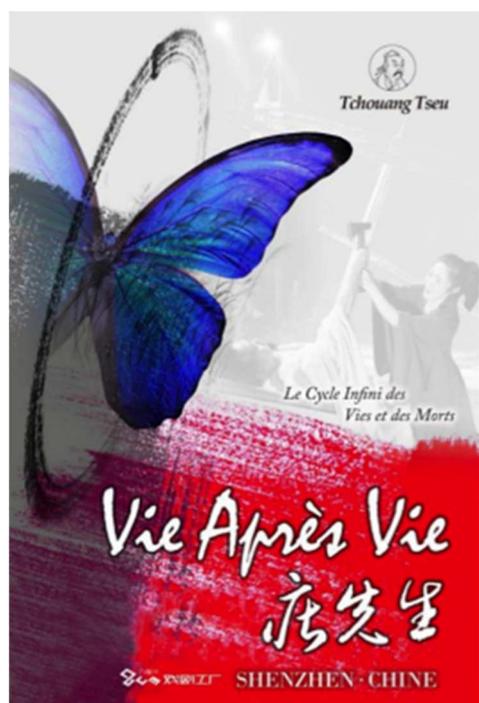
La neige au milieu de l'été

de **Guan Hanqing**, auteur né aux environs de 1210 et mort vers 1300 à l'époque Yuan, la période d'or du théâtre chinois. Il est considéré comme un des plus grands auteurs dramatiques chinois. Il est aussi directeur de troupe et même à l'occasion acteur.

Auteur prolifique, il a écrit soixante-sept pièces, dont seules dix-huit malheureusement ne nous restent. Certaines de ses pièces ont déjà été mises en scène en France comme *Le voleur de femmes* par Patrice Chéreau, *Le rêve du Juge Bao* par Jacques Lassalle, *Le rêve du papillon* par Catherine Dasté et par Bernard Sobel.

Les personnages principaux de ces pièces sont souvent féminins, d'un rang modeste et victime d'injustices. L'auteur montre la violence des relations sociales qui illustre celle de la société de son temps.

La neige au milieu de l'été ou *Le ressentiment de Dou E*, est une pièce judiciaire et tragique qui raconte l'histoire tragique d'une jeune veuve, injustement condamnée à mort sous la dynastie Han. Le jour de sa mise à mort, Dou E revendique son innocence au nom du ciel, après sa mort, il neige au milieu de l'été...



Vie après vie

de **Pang Bei**, mise en scène : **Huang Kai**

Tchowang-tseu est un des personnages les plus iconoclastes de l'histoire de la Chine ancienne, philosophe-écrivain, il a marqué l'époque troublée de la Chine pré-impériale par son génie et sa pensée. *Vie après vie* narre l'histoire d'un Tchowang-tseu qui traverse le temps et se retrouve dans la société moderne, désarçonné, déboussolé. Dans le célèbre ouvrage du philosophe, lui-même se met en scène. Un jour il s'endort et rêve qu'il est un papillon, le papillon rêve alors qu'il est Tchowang-tseu, à son réveil il ne sait plus s'il est un papillon ou s'il est encore Tchowang-tseu. La pièce explore le rapport au temps et à l'identité par le truchement d'un personnage aussi connu en Chine que Diogène ou Sénèque le sont en Europe.

Théâtre du Chêne Noir 8 bis, rue Sainte Catherine 84000 **Avignon**

www.chenenoir.fr